

ТРОЦЕВИЧ АДЕЛАИДА ФЁДОРОВНА
СПИСОК ПУБЛИКАЦИЙ

14 ноября 2005 г.



1. Пер. с кор.: Ли Ги Ен. О корейской литературе // Звезда, Л., 1949, № 12. С. 147–148 (совм. с Ким Тхя Сенем).
2. Пер. с кор.: Повесть о вернейшей из верных жен, о не имевшей себе равных ни прежде, ни теперь, о Чхунхян / Корейские повести. Сост. А. А. Холодович. — М.: Худ. лит., 1954. С. 75–188.
3. Особенности языка и стиля повести «Чхунхян» // Корейская литература. Сб. статей.
4. М.: ИВЛ, 1959. С. 62–88.
5. Корейский роман «Удивительное соединение двух браслетов» / XXV Международный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР. — М.: ИВЛ, 1960. — 18 с.; то же. — Труды XXV Международного конгресса востоковедов. Т. V. — М.: ИВЛ, 1963. С. 275–280.
6. Предисл. (совм. с М.И.Никитиной). С. 5–32; пер.: История о верности Чхунхян (с. 33–130); Скитания госпожи Са по югу (с. 323–407) // История о верности Чхун Хян. Средневековые корейские повести / Сост. А.А. Холодович; отв. ред. Хван Юн Дюн. — М.: ИВЛ, 1960.
7. Идеи «сирхак» в корейской литературе XVIII в. // Вопросы филологии и истории стран советского и зарубежного Востока. — М.: ИВЛ, 1961. С. 102–111.
8. О создании повести «История о верности Чхун Хян» // Дальний Восток. Сб. статей по филологии, истории, философии. — М.: ИВЛ, 1961. С. 91–94.
9. Об одном из вариантов ««Повести о Чхун Хян» // Народы Азии и Африки, 1961, № 3. С. 168–169.
10. Предисл. // Ким Манчжун. Облачный сон девяти / Пер. с кор. А. Артемьевой и Г. Рачкова. — М. — Л.: Гослитиздат, 1961. С. 5–32 (совм. с М.И.Никитиной).
11. «История о верности Чхун Хян» и жанр повести в корейской Средневековой литературе. Автореф. канд. дис. — Л., 1962. — 19 с. (ЛГУ).
12. Ссяньчхон кыйбонъ (Удивительное соединение двух браслетов). Изд. текста, пер. и предисл. — М.: ИВЛ, 1962. — 78 с.; факс. 124 с. (Памятники литературы народов Востока. Тексты. Малая серия, XV) (совм. с М.И.Никитиной).
13. Идеал человека в средневековой корейской повести // Краткие сообщения Ин-та народов Азии (АН СССР). № 63. Литературоведение, фольклористика и изучение памятников. — М., 1963. С. 93–100.
14. Периодизация средневековой корейской литературы // Народы Азии и Африки, 1963, № 1. С. 106–118 (совм. с М.И.Никитиной); то же. — Проблемы периодизации истории литератур народов Востока. — М.: ГРВЛ, 1968. С. 138–153.
15. Пер. с кор.: [Средневековая новелла. Корея: Ли Ин Но] // Восточная новелла.

Сб. — М.: ИВЛ, 1963. С. 36–37.

16. Корейская литература. Древняя и средневековая литература // Краткая литературная энциклопедия. Т. 3. — М.: Сов. энциклопедия, 1966. — Стлб. 732–735 (совм. с М.И. Никитиной).
17. Предисловие / Повести страны зеленых гор. Пер. с кор. — М.: Худож. лит., 1966. С. 3–12 (совм. с М.И. Никитиной).
18. Некоторые особенности структуры «Исторических записей о Трех государствах» («Самгук саги») как литературного памятника // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Тезисы докладов 3-й годичной научной сессии ЛО ИВ АН СССР. — Л., 1967. С. 79–81.
19. Чхунхянджон квонджитан («Краткая повесть о Чхунхяне»). Факс. ксилографа, пер., предисл. и коммент. М.: ГРВЛ, 1968. — 96 с.; факс. 63 с. (Памятники письменности Востока, XIX).
20. Корейские легенды о предках – основателях государств Тонмёне и Чумоне (из истории сюжетосложения) // Народы Азии и Африки, 1968, № 2. С. 125–128.
21. Оннумон («Сон в яшмовом тереме». Роман неизвестного автора XVIII в.) // Краткая литературная энциклопедия. Т. 5. — М.: Сов. энциклопедия, 1968. Стлб. 441.
22. Предание о Тонмёне в записи Ким Бусика: К вопросу об истоках некоторых сюжетов и циклизации преданий // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тезисы докладов 2-й научной конференции. — М.: ГРВЛ, 1968. С. 47–49.
23. Очерки истории корейской литературы до XIV в. — М.: ГРВЛ, 1969. — 237 с. (совм. с М.И. Никитиной).
24. Обоснованы ли выводы? [по поводу статьи А.Тэн] // Вопросы литературы, 1969, № 5. С. 186–188 (совм. с Д.Д. Елисеевым и М.И. Никитиной).
25. Символы в языке корейской средневековой повести // Народы Азии и Африки, 1971, № 6. С. 122–126.
26. Корейская средневековая повесть. Развертывание событий и типы связей // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тезисы докладов 5-й научной конференции. — М.: ГРВЛ, 1972. С. 53–55; то же. — Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. — М.: ГРВЛ, 1974. С. 196–202.
27. Оппозиция Земля–Небо в корейских мифах: (Некоторые наблюдения над текстами преданий об основателях царств) // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тезисы докладов 6-й научной конференции. — М.: ГРВЛ, 1974. С. 87–89; то же. — Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. — М.: ГРВЛ, 1977. С. 239–247.
28. Пер. с кор.: Верная Чхунхян / Роза и Альф Лотос. Корейские повести (XVI–XIX вв.). Пер. с кор. / Сост. и коммент. Л. Концевича. — М.: Худож. лит., 1974. С. 211–361.
29. Корейская средневековая повесть. — М.: ГРВЛ, 1975. — 264 с.

30. Им Дже; Хо Гюн; Повесть о Чхунхян; Повесть о Симчхон / Основные произведения иностранной художественной литературы. Литература стран зарубежного Востока. Литературно-библиографический справочник. — М.: Книга, 1975. С. 321–323, 325–326.
31. Чхве Чхи Вон; Чхунхян чжон // Краткая литературная энциклопедия. Т. 8. — М.: Сов. энциклопедия, 1975. Стлб. 566–568.
32. Пер. с кор.: Ким Бусик. Из «Исторических записей о Трех государствах»; Лим Чхун. История деньги; Ли Гок. Бамбучинка; Отшельник Сигён. Служка Гвоздь; Неизвестный автор. Повесть о верной Чхунхян / Классическая проза Дальнего Востока (Библиотека всемирной литературы. Серия 1, Т. 18). — М.: Худож. лит., 1975. С. 244–251, 254–258, 261–266, 332–368.
33. Мир цвета в ранних памятниках корейской литературы (на материале «Самгук юса» — «События, оставшиеся от времен Трех государств», 1285 г.) // Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тезисы и доклады 8-й научной конференции. Ч. II. М.: ГРВЛ, 1978. С. 275–277.
34. «Конечное» и «бесконечное» в романе Ким Манчжуна «Облачный сон девяти» / Литературы Дальнего Востока. — М.: ГРВЛ, 1979. С. 112–117.
35. Роман Ким Манчжуна «Облачный сон девяти» как «чаньский текст» / Теоретические проблемы изучения литератур Дальнего Востока. Тезисы докладов 9-й научной конференции. Ч. II. — М.: ГРВЛ, 1980. С. 248–256.
36. Мотив героя, принесенного водой, в корейских и монгольских преданиях / Литературные связи Монголии. — М.: ГРВЛ, 1981. С. 63–75.
37. Пер. с *ханмуна*: [Ряд преданий в разделах об основателях государств, о доблестных воителях, о достойных и недостойных правителях, почтительных детях и верных женах, об удивительном и чудесном; перевод прозы в поэме Ли Гюбо «Государь Тонмён»] // Корейские предания и легенды из средневековых книг. Пер. с *ханмуна*. Сост. и коммент. Л.Р.Концевича. — М.: Худож. лит., 1980. [Разн. паг.].
38. Чань-буддизм и корейская художественная проза / Буддизм, государство и общество в странах Центральной и Восточной Азии в средние века. — М., 1982. С.16–27.
39. Корейский средневековый роман. Автореф. докт. дисс. — Л., 1983. — 25 с. (ЛГУ).
40. Корейская литература до XIV в. / История всемирной литературы. Т. 2. — М.: ГРВЛ, 1984. С. 148–154 (совм. с М.И.Никитиной).
41. Корейская литература XV-XVI вв. / История всемирной литературы. Т.3. М.: ГРВЛ, 1985. С. 649–654 (совм. с М.И.Никитиной).
42. Предисл. (с. 3–14) и пер. с *ханмуна*: Ким Манчжун. Облачный сон девяти. Роман (с. 247–427) / Записки о добрых деяниях и благородных сердцах. Сост. Г. Е.Рачков. — Л.: Худож. лит., 1985.
43. Toward a Study of the Problem of Democratization of Korean Medieval Fiction (Conference Paper) // Association for Korean Studies in Europe. Newsletter. No. 8, 1985. P. 21.

44. Корейский средневековый роман. «Облачный сон девяти» Ким Манчжуна. М.: ГРВЛ, 1986. — 199 с.
45. Корейская литература XVII в. // История всемирной литературы. Т. 4. — М.: Наука, 1987. С. 504–512 (совм. с М.И.Никитиной).
46. The Plots of Chinese Fiction in Korean Vernacular Novels // Literary Migrations. Traditional Chinese Fiction in Asia (17–20th centuries). — Beijing: International Culture Publishing Corporation, 1987. С. 85–105.
47. Корейская литература XVIII в. // История всемирной литературы. Т. 5. — М.: Наука, 1988 (совм. с М.И.Никитиной).
48. The Story of Chök Söng-üi and the Jataka “The Friend of Evil” (Conference Paper) // Association for Korean Studies in Europe. Newsletter. № 13, 1989. Pp.17–18.
49. «Поединок Бога Грозы со Змеем» в корейской культуре // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. XXI годовичная научная сессия ЛО ИВ АН СССР (доклады и сообщения). Ч. 2. — М., 1988. С. 49–57; то же. — Петербургское востоковедение. Вып. 3. — СПб., 1993. С. 255–270.
50. Korean Fiction and History // Cahiers d’Études Coréennes. 5. Paris: Collège de France. Centre d’Études Coréennes, 1989. Pp. 311–325.
51. Предисл. (с. 3–16) и перевод: Верная Чхунхян (с. 19–112) // Верная Чхунхян. Корейские классические повести XVII–XIX вв. — М. – Л.: Худож. лит., 1990.
52. Предисл. (с. 5–26) и переводы: из «Событий времен Трех государств» (с. 36–48); аллегии (с.54–68); Лим Че «История цветов» (с.284–324); Пак Чивон из «Китайского дневника» (с.445–526) / История цветов. Сост. А. Ф. Троцевич. — Л.: Худож. лит., 1991.
53. «Повесть о Чхунхян» как феномен корейской традиционной культуры // Проблемы истории, филологии, культуры (Магнитогорский гос. пед. ин-т). Вып. 1. — Магнитогорск, 1994. — С. 235–239.
54. Сюжет «царь с ослиными ушами» в корейской литературе // Петербургское востоковедение. Вып. 7. СПб., 1995. С. 265–308.
55. Миф и сюжетная проза Кореи. — СПб: Центр «Петербургское востоковедение», 1996. — 185 с. («Мифы, эпос, религии. Bibliotheca universalis»).
56. Чёк Сёный чён. Квонджи тан (Повесть о Чёк Сёные. В одной тетради). Из кор. ксилографов СПбФ ИВ РАН. Факс. Ксилографа, пер. с кор., предисл., коммент., прил., указатель. — СПб.: Центр «Петербургское востоковедение», 1996. — 232 с. (Памятники культуры востока: Санкт-Петербургская научная серия, III).
57. Несколько слов о западном влиянии в современной корейской прозе (Ким Сынок. Рассказ «Поездка в Мучжин. Путевые записи». 1964 г.) // «100 лет петербургскому корееведению». Материалы международной конференции, посвященной столетию корееведения в С.-Петербургском университете. 14–16 октября 1997 г. — СПб.: СПбГУ, Вост. фак-т, Центр корейского языка и культуры, 1997. С. 60–63.

58. Описание корейских письменных памятников, хранящихся в библиотеке восточного факультета С.-Петербургского университета // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 2. — СПб.: Петербургское востоковедение, 1997. С. 117–135.
59. Современная корейская новелла: Традиции и западное влияние // Литературы Дальнего Востока и ЮВА и духовная жизнь России. СПб.: СПбГУ, 1997. С. 167–175.
60. Корейская документально-художественная проза *супхиль* — «вслед за кистью» // Корея. Сб. статей к 80-летию со дня рождения проф. М. Н. Пака. — М.: Муравей, 1998. С. 357–362.
61. Изучение корейской литературы в России // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 3–4. — СПб.: Петербургское востоковедение, 1999. С. 39–50.
62. Корейские письменные памятники в фонде китайских ксилографов Восточного отдела Научной библиотеки СПбГУ // Там же. С. 229–272.
63. Towards a Study of the Mythological Background of Some Korean Literary Works // Cahiers d' Études Coreennes. № 7. Mélanges offerts a Li Ogg ete Daniel Bouchez. Paris: Collège de France. Centre d'Études Coréennes, 2000. Pp. 287–294.
64. Рукописные собрания «неофициальных историй» *яса* в библиотеке Восточного факультета С.-Петербургского государственного университета // Российское корееведение. Альманах. Вып. 2.— М.: Муравей, 2001. С. 197–208.
65. Литература КНДР и традиционная культура (Проблемы структуры и содержания революционной оперы) // Вопросы истории Кореи. Петербургский научный семинар. 2001. — СПб.: СПбГУ – Фонд восточных культур, 2002. С. 84–94.
66. [Пер. с *ханмуна* нескольких биографий] в кн. 45–48 // *Ким Бусик*. Самгук саги. Т. 3. Разные описания. Биографии. — М.: Вост. лит., 2002. (Памятники литературы народов Востока. Тексты. Большая серия. I, 3).
67. Несколько слов о «Самгук юса» — историческом труде буддийского наставника Ирёна // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 5–6. — СПб.: С.-Петербургский университет, 2003. С.151–162.
68. Марианна Ивановна Никитина (1930–1999) // Жизнь и труд посвятившие Корею. Российские корееведы 2-й пол. XX в. Сб. статей. Т.1. — М.: «Первое Марта», 2004. С. 105–111.
69. Письменные памятники корейской традиционной культуры из коллекций СПб филиала Института востоковедения РАН // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 7. — СПб.: С.-Петербургский университет, 2004. С.191–206.
70. Функции «путешествия героя» в корейской сюжетной прозе // Вестник Центра корейского языка и культуры. Вып. 7. — СПб.: С.-Петербургский университет, 2004. С. 11-20.
71. История корейской традиционной литературы (до XX в.). Учебное пособие. — СПб.: СПбГУ, 2004. — 319 с.

Литература о жизни и трудах:

1. *Skillend W.E.* Kodae Sosol: A Survey of Korean traditional Style Popular Novels. — London: Unwin Brothers, 1968. Pp.134 e.a.
2. *Adami Norbert R.* Die Russische Koreaforschung. Bibliographie 1682–1976. — Wiesbaden: Dr.Ludwig Reichert Verlag, 1978 (Перечень работ и переводов А.Ф. Троцевич — № 1575–1577, 1590–1596, 1604, 1617, 1630, 1632, 1683).
3. Корейская художественная литература. Указатель переводов и критической литературы, опубликованных на русском языке в 1945–1978 гг. / Сост. Г.М. Агеева. Вып. I. — М.: ВГБИЛ, 1980 (Перечень работ и переводов А.Ф. Троцевич — № 4, 17, 38–40, 45–47, 56, 88, 92, 96–104, 257, 281–282, 350, 354, 473, 484, 529, 735–736, 763, 765, 823, 833, 876–877, 880–882, 886–887, 898, 902. 904, 917. 947, 956, 957, 959, 963–964, 975, 981–986, 988–991, 1015).
4. Библиография Кореи. 1917–1970 / Сост. Л.М. Володина; сост. раздела «Литература» Л.Р. Концевич. — М.: ГРВЛ, 1981 (Перечень работ и переводов А.Ф. Троцевич — № 1687, 1705, 1714–1716, 1725, 1729, 1731, 1735, 1748, 1756, 1760, 1762, 1780, 1785, 1786, 1898, 1909, 1924, 1966, 1967).
5. Основные научные труды д-ра филол. наук А.Ф. Троцевич / Сост. Г.С. Шрон // Народы Азии и Африки, 1990, № 5. С.216–217 (Хронологич. перечень 37 книг и статей за 1959–1989 гг.).
6. Троцевич А.Ф. // *Милибанд С.Д.* Библиографический словарь отечественных востоковедов с 1917 г. Изд. 2, переработ., доп. Кн. II. — М.: Наука, 1995. С. 505–506 (Перечень 18 работ).
7. Trotsevich, Adelaida // *Directory of Korean Studies in Europe.* — [Korea]: Korean National Commission for Unesco, 1998. P. 75.
8. Kim Heung-gyu. Hanguk munhak peonyeokseoji mongnok (Bibliography of Korean Literature in Foreign Languages). — Seoul: Hanguk munhak peonyeok keumgo — Koryeo teahakkyo Minjok munhwa yeonguweon, 1998 (in Korean) (Переводы А.Ф. Троцевич см. с. 67, 68, 895).
9. Троцевич А.Ф. // *Энциклопедия корейцев России. 140 лет в России / Под ред. Брони Цоя.* — М.: РАЕН, 2003. С. 1170.

Сост. библиографии работ А.Ф. Троцевич и литературы о ней — Л.Р. Концевич